

البند 1557: الأسئلة الشائعة

1. ما هو البند 1557؟

البند 1557 هو النص المتعلق بعدم التمييز في قانون (ACA) Affordable Care Act، قانون الرعاية الميسورة). يحظر القانون التمييز على أساس العرق أو اللون أو الأصل الوطني أو السن أو الإعاقة في البرامج أو الأنشطة الصحية التي تتلقى مساعدة مالية فدرالية أو التي تدار بواسطة وكالة تنفيذية أو جهة منشأة بموجب القسم الأول في قانون ACA. بدأ سريان مفعول البند 1557 منذ سن قانون ACA.

2. بأية طرق يحمي البند 1557 المستهلكين؟

يجعل البند 1557 من غير القانوني لأي مقدم رعاية صحية يتلقى التمويل من الحكومة الفدرالية أن يرفض معالجة أي فرد - أو أن يُميز ضده بطريقة أخرى على أساس العرق أو اللون أو الأصل الوطني أو نوع الجنس أو السن أو الإعاقة. يفرض البند 1557 متطلبات مشابهة على مُصدري التأمين الصحي الذين يتلقون المساعدة الفدرالية. يُحظر على مقدمي الرعاية الصحية، من بين أشياء أخرى، استبعاد أي فرد أو علاجه على نحو غير ملائم استنادًا إلى أي من هذه الأسس المحظورة. تنطبق القاعدة النهائية للبند 1557 على الجهات التي تتلقى المساعدة المالية من إدارة (HHS) Department of Health and Human Services، إدارة الخدمات الصحية والبشرية)، وعلى أسواق التأمين الصحي وأية برامج صحية تتولى إدارة HHS إدارتها بنفسها.

3. كيف تختلف القاعدة النهائية بموجب البند 1557 عن القواعد بموجب قوانين الحقوق المدنية الأخرى التي ينفذها مكتب Office for Civil Rights (مكتب الحقوق المدنية) بالفعل؟

تتوافق القاعدة النهائية مع قوانين الحقوق المدنية الفدرالية الراسخة القائمة وتوضح المعايير التي ستطبقها إدارة HHS في تنفيذ البند 1557 من قانون ACA. تنص هذه المعايير على أنه لا يمكن حرمان الأفراد من الوصول إلى الرعاية الصحية أو التغطية الصحية أو أن يتم التمييز ضدهم بطريقة أخرى بسبب العرق أو اللون أو الأصل الوطني أو نوع الجنس أو السن أو الإعاقة.

وحيث أن القاعدة النهائية تبني على مبادئ الحقوق المدنية المألوفة وطويلة الأمد، فإنها تمثل خطوة هامة للأمام نحو القضاء على التمييز غير القانوني في البرامج الممولة فدراليًا وبرامج إدارة HHS. يعد البند 1557 هو أول قانون في قوانين الحقوق المدنية الفدرالية يحظر التمييز على أساس الجنس في كل برامج الرعاية الصحية الممولة فدراليًا. توسع القاعدة النهائية أوجه الحماية المتعلقة بعدم التمييز للأفراد المسجلين في التغطية من خلال أسواق التأمين الصحي وبعض خطط التغطية الصحية الأخرى. كما أنها تنطبق على البرامج الصحية الخاصة بإدارة HHS.

4. هل يتم تنفيذ البند 1557 في الوقت الراهن؟

لقد كان البند 1557 ساريًا منذ سن قانون ACA في عام 2010. ومنذ ذلك الوقت، كان مكتب OCR يتلقى شكاوى حول التمييز ويحقق فيها بموجب البند 1557.

5. ما هو تاريخ سريان القاعدة النهائية؟

يسري مفعول القاعدة النهائية بعد 60 يومًا من النشر في السجل الفدرالي. توجد ثلاث حالات يكون فيها للجهات المغطاة وقت إضافي للالتزام بمتطلبات القاعدة: نشر إخطارات عن حقوق المستهلكين وشعارات؛ معايير إمكانية الوصول للبناياات التي لم تكن مغطاة في السابق بموجب قانون Americans with Disabilities Act (قانون الأميركيين ذوي الإعاقات)؛ وتغييرات في تصميم التغطية الصحية.

6. ماذا يمكن أن أفعل إذا كنت أعتقد أن حقوقي المدنية بموجب البند 1557 قد انتهكت؟

إذا كنت تشعر أنك تعرضت للتمييز في الرعاية الصحية أو التغطية الصحية، يجوز أن تقدم شكوى بسبب التمييز بموجب البند 1557. يرجى زيارة موقع مكتب OCR في الرابط www.hhs.gov/ocr لتقديم شكوى، أو لطلب رزمة شكاوى، أو الاتصال برقم مكتب OCR المجاني على 368-1019 (800) أو 537-7697 (800) (هاتف الصم والبكم) للتحديث إلى شخص يمكن أن يساعد في الرد على أسئلتك ويرشدك خلال العملية. تتوفر نماذج شكاوى مكتب OCR بمجموعة متنوعة من اللغات. كما يمكن للأفراد رفع دعاوى قضائية بموجب البند 1557.

7. لماذا يصدر مكتب OCR قاعدة نهائية تتطرق للبند 1557؟

يصدر مكتب OCR هذه القاعدة النهائية لتتقيف المستهلكين بحقوقهم ولمساعدة الجهات المغطاة في فهم التزاماتها القانونية بموجب البند 1557. تبني القاعدة النهائية على المعايير الواردة في قوانين الحقوق المدنية الفدرالية الأربعة المشار إليها في البند 1557 ولوائحها التنفيذية: الباب السادس من قانون Civil Rights Act of 1964 (قانون الحقوق المدنية لعام 1964) والباب التاسع من قانون Education Amendments of 1972 (قانون التعديلات التعليمية لعام 1972) والبند 504 من قانون Rehabilitation Act of 1973 (قانون إعادة التأهيل لعام 1973) وقانون Age Discrimination Act of 1975 (قانون التمييز على أساس السن لعام 1975). ومن بين الأشياء الأخرى، فإن القاعدة النهائية تطبق المحظورات ضد التمييز الجنسي في برامج الرعاية الصحية الممولة فدراليًا وتحدد المعايير التي تنطبق على أسواق التأمين الصحي والبرامج الصحية التي تديرها إدارة HHS.

8. على من تنطبق القاعدة النهائية؟

تنطبق القاعدة النهائية على كل برنامج أو نشاط صحي يتلقى التمويل من إدارة HHS، وعلى كل برنامج أو نشاط صحي تديره إدارة HHS، مثل برنامج Medicare الجزء "د"، وأسواق التأمين الصحي وكل الخطط التي يعرضها المصدرون الذين يشاركون في تلك الأسواق. يجوز للجهات المغطاة أن تقوم بتضمين المستشفيات والعيادات الصحية ومُصدري التأمين الصحي ووكالات برنامج Medicaid بالولايات والمراكز الصحية المجتمعية وممارسات الأطباء ووكالات الرعاية الصحية المنزلية.

وبينما لا تنطبق القاعدة النهائية إلا على إدارة HHS والبرامج والأنشطة الصحية التي تمولها، فإن قانون البند 1557 ينطبق على نطاق أوسع على البرامج والأنشطة الصحية التي تلقت مساعدة مالية من أية إدارة أو وكالة فدرالية.

9. هل تنطبق القاعدة النهائية على الأسواق؟

نعم، الأسواق الميسرة فدراليًا والأسواق القائمة بالولايات على حد سواء مغطاة بالبند 1557.

10. كيف يفترض بالجهات المغطاة إطلاع المستهلكين على حقوقهم؟

تستلزم القاعدة النهائية من كل الجهات المغطاة أن تنشر إخطارًا بالحقوق المدنية للمستهلكين؛ كما أن الجهات المغطاة التي بها 15 موظفًا أو أكثر مطالبة بإعداد نظام لتقديم شكاوى الحقوق المدنية وبتخصيص موظف لتنسيق الامتثال. بموجب اشتراط جديد، فإن الجهات المغطاة مطالبة بنشر المعلومات التي تُخطر المستهلكين عن حقوقهم وتبلغ المستهلكين ذوي الإعاقات والمستهلكين الذين لديهم إجابة محدودة للغة الإنجليزية عن الحق في تلقي المساعدة في التواصل. كما أنها مطالبة بنشر شعارات، باللغات الخمس عشرة الأشهر التي يتحدث بها الأفراد الذين لديهم إجابة محدودة للغة الإنجليزية في الولايات التي تعمل بها الجهة المغطاة، تخطر المستهلكين عن توفر خدمات المساعدة اللغوية المجانية.

لتقليل العبء على الجهات المغطاة، فقد أعد مكتب OCR، نموذجًا للإخطار ونموذجًا لبيان عدم التمييز تستطيع الجهات المغطاة أن تستخدمه إذا اختارت فعل ذلك؛ فالجهات المغطاة لها الحرية في إعداد الإخطارات أو البيانات الخاصة بها إذا رغبت. للحصول على

11. ماذا تتطلب القاعدة النهائية فيما يتعلق بالأشخاص الذين لديهم إجابة محدودة للغة الإنجليزية؟

تتبنى القاعدة النهائية المبدأ طويل الأمد الذي ينص على ضرورة اتخاذ الجهات المغطاة لخطوات معقولة لتوفير وصول ذي معنى لكل فرد لديه إجابة محدودة للغة الإنجليزية. المعايير في القاعدة النهائية مرنة ومرتبطة بالسياق، وتأخذ في الاعتبار عوامل معينة مثل طبيعة البرنامج الصحي وأهميته والتواصل المعني، وأيضًا اعتبارات أخرى، بما في ذلك ما إذا كانت الجهة قد طورت ونفذت خطة وصول لغوية فعالة ملائمة لظروفها.

12. ماذا تتطلب القاعدة النهائية فيما يتعلق بالأشخاص ذوي الإعاقة؟

تتوافق القاعدة النهائية مع التوجيهات القائمة التي تنفذ المتطلبات بموجب قانون Americans with Disabilities Act والبند 504 من قانون Rehabilitation Act of 1973. وهي تستلزم التواصل الفعال، بما في ذلك من خلال تقديم المساعدات والخدمات المساعدة؛ وتضع معايير لإمكانية الوصول للبنى والمنشآت؛ وتتطلب أن تكون البرامج الصحية المقدمة من خلال الوسائل الإلكترونية وتكنولوجيا المعلومات سهلة الوصول إليها؛ وتتطلب من الجهات المغطاة أن تدخل تعديلات معقولة على سياساتها وإجراءاتها وممارساتها لكي توفر للأفراد ذوي الإعاقات وصولاً للبرامج والأنشطة الصحية بالجهة المغطاة.

13. ما هي نوعيات التمييز التي تشكل تمييزًا على أساس الجنس؟

بموجب القاعدة النهائية، يتضمن التمييز الجنسي على سبيل المثال لا الحصر التمييز على أساس الحمل والهوية الجنسانية والتنميط الجنسي. قضت المحكمة العليا الأمريكية منذ أكثر من 25 سنة أن التمييز على أساس الأفكار النمطية حول نوع الجنس يشكل تمييزًا جنسيًا غير قانوني.

وفي حين أن القاعدة النهائية لا تحسم ما إذا كان التمييز على أساس وضع التوجه الجنسي لفرد ما يعد شكلاً من أشكال التمييز الجنسي بموجب البند 1557، فإن القاعدة توضح أن مكتب OCR سيقوم بتقييم الشكاوى التي تزعم بوجود التمييز الجنسي فيما يتصل بالتوجه الجنسي لفرد ما لكي يقرر ما إذا كان ينطوي على نوعيات التمييز التي يمكن التطرق لها بموجب البند 1557. تدعم إدارة HHS حظر التمييز على أساس التوجه الجنسي كمسألة من مسائل السياسة وستستمر في مراقبة التطورات القانونية حول هذه المسألة.

14. لماذا اختار مكتب OCR تضمين نصوصًا تتطرق على نحو محدد للوصول المتكافئ للبرامج على أساس الجنس في البرامج والأنشطة الصحية؟

تدمج نصوص كثيرة في القاعدة النهائية مبادئ وأوجه حماية طويلة الأمد تتعلق بقانون الحقوق المدنية ومن ثم ستكون مألوفة للجهات التي تحكمها القاعدة النهائية. توفر القاعدة النهائية إرشادًا إضافيًا في المجالات التي قد لا يكون فيها تطبيق تلك المبادئ مألوفًا بنفس الدرجة. ولأن البند 1557 هو القانون الأول من قوانين الحقوق المدنية الفدرالية الذي يحظر على نحو واسع التمييز على أساس الجنس في كل برامج وأنشطة الرعاية الصحية الممولة فدراليًا، فإن القاعدة النهائية تتضمن نصوصًا مصممة لتتقيد المستهلكين والجهات المغطاة على نحو خاص فيما يتعلق بالتمييز الجنسي في سياق الرعاية الصحية. كما يوفر مكتب OCR معلومات إضافية حول تطبيق مبادئ عدم التمييز على التأمين الصحي والتغطيات الصحية الأخرى.

15. ما الذي يستلزمه النص الذي يتطرق على نحو محدد للوصول المتكافئ للبرامج على أساس الجنس في البرامج والأنشطة الصحية؟

تستلزم القاعدة النهائية من الجهات المغطاة أن توفر للأفراد وصولاً متكافئاً للبرامج والأنشطة الصحية بدون تمييز على أساس الجنس وأن تعالج الأفراد على نحو ينسق مع هويتهم الجنسية. وينطبق هذا النص على كل البرامج والأنشطة الصحية، بما في ذلك فيما يتعلق بالوصول إلى المنشآت التي تديرها الجهة المغطاة.

16. ما الذي يحظره النص الخاص بعدم التمييز في التأمين الصحي والتغطيات الصحية الأخرى؟

تحظر القاعدة النهائية على الجهات المغطاة التمييز على أساس العرق أو اللون أو الأصل الوطني أو الجنس أو السن أو الإعاقة عند تقديم أو إدارة التأمين المتعلق بالصحة وغيره من التغطيات المتعلقة بالصحة. ينطبق الحظر على كل مُصدري التأمين الصحي الذين يتلقون المساعدة المالية الفدرالية، التي تشمل مزايًا ضريبية وتخفيضات مشاركة تكاليف تتعلق بالتغطية المعروضة من خلال أسواق التأمين الصحي أو المدفوعات بموجب الأجزاء "أ" و"ج" و"د" في نظام Medicare.

وبموجب القاعدة النهائية، لا يمكن لأية جهة مغطاة أن: ترفض وثيقة التأمين الصحي أو غيرها من التغطيات الصحية أو تلغيها أو تقيدها أو ترفض إصدارها أو تجديدها؛ ترفض أو تقيّد تغطية مطلوبة ما أو ترفض المزيد من مشاركة التكاليف أو غير ذلك من القيود أو الحدود؛ أو تتبنى ممارسات تسويق أو تصميمات إعانات تميز على أساس العرق أو اللون أو الأصل الوطني أو الجنس أو السن أو الإعاقة. لا تستلزم القاعدة النهائية من الخطط أن تغطي إعانة أو خدمة معينة ولا تحظر على المُصدرين تقرير ما إذا كانت خدمة صحية ما لازمة طبيًا، لكن لا يمكن لأية جهة مغطاة أن تعد سياسة تغطية تنطوي على أي تمييز.

كما تحظر القاعدة النهائية على الجهة المغطاة رفض أو تقييد التغطية أو رفض أو تقييد مطلوبة ما، أو فرض المزيد من مشاركة التكاليف أو غير ذلك من القيود، وذلك على أية خدمات صحية تكون متاحة في الأحوال العادية أو بصورة حصرية لأفراد نوع جنس معين، وذلك على أساس حقيقة أن نوع جنس الفرد يُحدد عند الولادة أو أن الهوية الجنسية أو نوع الجنس المسجل مختلف عن نوع الجنس الذي تكون خدمات الرعاية الصحية متوفرة له في الأحوال العادية أو بصورة حصرية. وعلى سبيل المثال، حين تغطي خطة ما فحوصات ملائمة طبيًا تُجرى على الحوض، لا يمكن رفض التغطية لفرد ما يكون له هذا الفحص على الحوض ملائمًا طبيًا، وذلك على أساس حقيقة أن الفرد إما يحدد هويته على أنه رجل متحول جنسيًا أو مسجل في الخطة الصحية على أنه رجل.

وبموجب القاعدة النهائية، تعد الاستعدادات أو القيود الفئوية لجميع خدمات الرعاية الصحية المتعلقة بالتحول الجنسي تمييزية. كما أنه لا يمكن لجهة مغطاة أن ترفض تغطية ما أو تقيدها أو ترفض مشاركة تكاليف إضافية أو غير ذلك من الحدود أو القيود على الخدمات الصحية المحددة المتعلقة بالتحول الجنسي إذا أدى ذلك الرفض أو التقييد أو التحديد إلى التمييز ضد شخص من المتحولين جنسيًا.

17. هل تغطي القاعدة النهائية التمييز في التوظيف؟

توفر القاعدة النهائية تغطية محدودة للتمييز في التوظيف. تحظر القاعدة النهائية على صاحب العمل الذي يتلقى مساعدة مالية فدرالية وينخرط بصورة أساسية في الرعاية الصحية أو التغطية الصحية، مثل مستشفى أو بيت ترميز، أن يميز في الإعانات الصحية للموظف. كما تنطبق القاعدة النهائية على الإعانات الصحية الممنوحة للموظف من قبل جهة ما تتخرط بصورة أساسية في الرعاية الصحية أو التغطية الصحية إذا كانت الجهة تتلقى تمويلًا فدراليًا يقدم على نحو محدد لبرنامج الإعانات الصحية للموظف نفسه أو لبرنامج صحي معين. إلا أنه في الحالة الأخيرة، فإن الموظفين الذين يعملون لحساب البرنامج الصحي فقط سيكونون مشمولين بالقاعدة. لا تُغيّر معالجة القاعدة النهائية للتمييز في التوظيف بموجب البند 1557 أوجه الحماية بموجب القسم السابع من قانون Civil Rights Act أو

قانون Americans with Disabilities Act أو قانون Age Discrimination in Employment Act (قانون التمييز على أساس السن في التوظيف) أو غير ذلك من قوانين الحقوق المدنية المشار إليها في البند 1557.

18. هل تشمل القاعدة النهائية إعفاءً دينياً؟

لا تتضمن القاعدة النهائية في البند 1557 إعفاءً دينياً؛ لكن القاعدة النهائية لا تحل محل أوجه الحماية القائمة للحرية الدينية وحرية المعتقد.

19. هل يمكن أن أعاين اللائحة النهائية؟

نعم. يمكن أن تعابن نسخة من اللائحة النهائية في الرابط www.federalregister.gov.

20. هل يمكن أن أحصل على نسخة من اللائحة مطبوعة بأحرف كبيرة أو بطريقة برايل للمكفوفين أو بتنسيق آخر بديل؟

نعم. للحصول على نسخة بتنسيق بديل، يرجى الاتصال بمكتب OCR وتقديم المواصفات الخاصة بالتنسيق الذي ترغبه. للاتصال بنا، اطلب رقمنا المجاني 368-1019 (800) أو 537-7697 (800) (للصم والبكم) للحصول على المساعدة.